

# UQAR-INFORMATION

HEBDOMADAIRE DE L'UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À RIMOUSKI



16<sup>e</sup> année, numéro 13

Lundi, 3 décembre 1984

Pascal Parent

## De l'Université à la paroisse

Pascal Parent habite maintenant une grande maison verte, tranquille, au nord de l'église de Sainte-Blandine. C'est le presbytère. Durant les belles soirées d'été, j'imagine qu'il fait les cent pas sur la galerie qui longe le chemin, murissant un projet quelconque.

L'abbé Pascal Parent a joué un rôle important dans l'implantation de l'Université du Québec à Rimouski. Profitant d'une expérience de plusieurs années dans l'enseignement, il mettait sur pied, en 1965, un comité provisoire pour l'implantation d'un Centre d'études universitaires à Rimouski. Il a animé ce comité pendant trois ans. À partir de 1968, il a été membre du Comité provincial qui voyait à la conception et au design de l'Université du Québec: les campus, les modules et les départements. Il est ensuite devenu le premier directeur des études de l'UQAR, en même temps que secrétaire général, puis en 1973, il a occupé le poste de vice-recteur à l'enseignement et à la recherche. En 1977, après deux années comme curé à Mont-Joli, il revenait à l'UQAR, occupant le poste de recteur jusqu'en 1982. Depuis ce temps, il est curé de la paroisse de Sainte-Blandine et il continue d'être actif dans plusieurs associations.

Q. Vous avez été présent dans l'évolution de l'Université du Québec à Rimouski depuis les tout débuts. Qu'est-ce qui vous motivait à croire qu'il était possible de faire fonctionner une université dans une région éloignée des grands centres? Certains devaient vous dire que vous rêviez en couleurs, quelquefois!

R. Ce qui nous motivait, c'était d'abord une conscience régionale très dynamique, à tous points de vue. Nous étions dans l'ère de la décentralisation... Dès 1962, lors de la visite à Rimouski de la commission sur la décentralisation de l'enseignement au Québec, la Commission Parent, dirigée par monseigneur Alphonse-Marie Parent, alors recteur de l'Université Laval, plusieurs mémoires avaient réclamé la décen-



tralisation de l'enseignement universitaire. Les demandes avaient porté fruit puisque le rapport, publié en 1964, recommandait l'établissement de centres d'études universitaires régionaux, dont l'un à Rimouski. Fort de cette recommandation, dès 1965, nous avons mis sur pied le Comité provisoire pour l'établissement d'un Centre d'études universitaires à Rimouski, principalement pour assurer la formation des maîtres au niveau universitaire.

Quand le design de l'Université du Québec a été discuté à Québec, le modèle décentralisé s'est imposé de lui-même: tout devenait possible à Rimouski; plus qu'un centre universitaire, une université même... Mais Rimouski était loin et petit... et il a fallu lutter et parler fort pour faire admettre que les besoins en région éloignée étaient aussi urgents qu'au centre-ville de Montréal. Aujourd'hui, je pense que l'Université est devenue une réussite plus étonnante qu'on aurait pu l'espérer dans le temps.

Q. Alors que vous étiez recteur de l'UQAR, entre 1977 et 1982, l'Université est passée de 900 à plus de 1 500 étudiants à

(suite à la page 2)

(suite de la page 1)

temps complet. Est-ce qu'on peut dire que c'est là une vitesse de croisière acceptable pour une université comme la nôtre?

R. Durant longtemps, nous avons souffert parce que le recrutement des étudiants était très difficile, pénible même: la crédibilité de l'Université n'était pas réalisée. Dès que cette crédibilité a été assurée, grâce à certains succès au plan scolaire et grâce à la qualité des professeurs, le recrutement des étudiants s'est accru. Je crois que le chiffre de 1 500 étudiants à temps complet est le meilleur nombre d'étudiants pour une université comme la nôtre, parce qu'il permet d'utiliser les ressources en place à leur maximum et d'offrir aux étudiants une gamme de services, de cours et d'aménagements intéressants.

Q. Avec plus de 3 000 étudiants à temps partiel, l'UQAR a dû développer des services spéciaux pour cette clientèle: cours sur le territoire, cours du soir ou durant les fins de semaine, etc. Quelle importance accordiez-vous à cette clientèle, du temps où vous étiez recteur? D'ailleurs, les bureaux régionaux de Matane et de Lévis ont été ouverts durant cette période, n'est-ce pas?

R. J'ai apporté beaucoup plus d'attention à la clientèle adulte à temps partiel du temps que j'étais vice-recteur. C'est alors que nous avons élaboré le système d'enseignement universitaire pour les adultes dans notre région. Vraiment, à Rimouski, nous avons lutté très fort, dans le réseau, pour que la clientèle à temps partiel soit traitée sur le même pied que la clientèle à temps complet. Nous avons été les premiers, à Rimouski, à faire que les programmes et, espérons-le, la qualité de l'enseignement, soient les mêmes pour les adultes et pour les jeunes, en région comme sur le campus. C'est pourquoi nous avons créé un réseau régional, dès 1972, en collaboration avec quelques collèges de la région, pour que les adultes puissent bénéficier des services de la bibliothèque et d'une atmosphère propice à l'étude. Peu à peu, nous avons établi nos propres bureaux régionaux et engagé des agents de liaison. Enfin, vers 1979-80, l'élargissement de services de bibliothèque aux étudiants en région a été un élément important pour la qualité de l'enseignement sur le territoire.

Q. La réalisation la plus visible qui a été faite, alors que vous étiez recteur, aura sans doute été la nouvelle bibliothèque. Nous en sommes bien fiers aujourd'hui. Il ne faut pas oublier par contre que le projet a nécessité des efforts étalés sur plusieurs années. Parlez-nous brièvement de cette réalisation.

R. Pour obtenir des agrandissements de locaux, il faut présenter des dossiers fondés sur les politiques et règlements du ministère de l'Éducation. Le point le plus important, c'est le nombre d'étudiants. C'est un peu comme pour le financement: tant d'étudiants, tant de pieds carrés de

surface. Or, en 1976, alors que nous avions suffisamment d'étudiants pour obtenir un agrandissement, principalement de la bibliothèque, le ministère décrétait arbitrairement que les étudiants à temps partiel n'étaient plus considérés comme des étudiants réguliers. Par conséquent, notre ratio de pieds carrés par étudiants a chuté. Il a fallu faire comprendre au ministère de l'Éducation qu'une infrastructure était indispensable. Finie l'époque où les étudiants devaient travailler à la cafétéria comme dans la cuisine chez-eux! Il a fallu faire comprendre aussi que nous avions besoin d'un hall d'entrée et d'un nouveau salon étudiant, bref, d'un lieu pour regrouper les étudiants, un lieu où il y avait de la lumière, de l'air, de l'espace et de la chaleur. L'ancien salon des étudiants était beaucoup trop petit. Les discussions ont été difficiles à mener. Il a fallu convaincre beaucoup de personnes de la nécessité de cette construction. Définitivement, l'UQAR, sans cet agrandissement, serait restée plus dépourvue, en locaux et en bibliothèque, que n'importe quelle polyvalente actuelle dans la province.

Q. Vous ne travaillez plus à l'Université maintenant, mais vous êtes encore très actif dans la Fondation de l'UQAR qui s'occupe de recruter des fonds pour faire de la recherche en région. La Fondation se porte-t-elle bien?

R. La Fondation a été lancée en 1978. Les fonds recueillis sont de l'ordre de 650 000 \$ actuellement. L'intérêt de ces fonds est utilisé pour subventionner des recherches à incidence économique, dans le milieu régional. Cette année et l'année dernière, nous avons distribué environ 60 000 \$ par année à des professeurs chercheurs de l'UQAR et de l'INRS-Océanologie qui patronnent des recherches. Je pense que la Fondation se porte très bien. Notre ambition, c'est que la Fondation devienne l'affaire des diplômés de l'Université du Québec à Rimouski. Il faut que les anciens étudiants, qui ont su profiter de l'Université, puissent prendre la relève de ceux qui ont fait confiance à la Fondation, en investissant. Ceux qui ont investi dans la Fondation jusqu'à maintenant n'ont pas bénéficié directement de l'Université. Il faut maintenant que ceux qui en ont bénéficié, les plus jeunes, qui accèdent maintenant à des postes de commande, soient conscients qu'il leur appartient de continuer à faire tourner la roue, pour que leur région profite de ces recherches.

Q. Vous êtes depuis deux ans curé à la paroisse de Sainte-Blandine. Comment vivez-vous cette expérience?

R. Sur le plan humain, c'est une expérience fort intéressante, totalement différente de celle de recteur. C'est une occupation à plein temps; j'y consacre même plus de temps qu'à la besogne de recteur, en nombre d'heures. L'expérience la plus difficile est de ne pas avoir de bras droit immédiat, sauf les membres du Conseil de pastorale. C'est une tâche plus solitaire. Malgré tout, je me sens plus utile à Sainte-Blandine, plutôt qu'au poste de recteur, là où d'autres pouvaient prendre ma place.

## Nouvelles du Conseil d'administration

. Lors de la dernière assemblée du Conseil d'administration de l'UQAR tenue le 23 novembre, une résolution relative à la reconnaissance officielle de l'Association générale des étudiants de l'Université du Québec à Rimouski (AGEUQAR) a été adoptée. Dès lors, l'AGEUQAR oeuvrera à titre d'organisme dévoué aux intérêts des étudiants de l'UQAR, et comme un interlocuteur valable dans les relations des étudiants qui en sont membres, avec l'Université. L'Association devient ainsi un organisme indépendant, officiellement reconnu, qui exerce ses fonctions sur le campus de l'UQAR et qui sert les intérêts des étudiants et étudiantes de 1er cycle à temps complet, ainsi que ceux et celles à temps partiel et de 2e et 3e cycles, qui en font la demande.

L'AGEUQAR n'en est pas à sa première demande de reconnaissance. Une demande antérieure avait été présentée au Conseil d'administration, en 1983, et avait été refusée suite à l'échec du référendum auprès des étudiants. L'AGEUQAR demandait alors à être reconnue comme association tout en ayant le droit de percevoir une cotisation à la source. Le 23 novembre dernier, l'AGEUQAR déposait une nouvelle demande sans faire référence à la perception de cotisation à la source.

Consciente de la contribution essentielle des étudiants dans certains projets visant le développement et l'évolution de l'UQAR, la direction de l'institution voit dans l'AGEUQAR un moyen pour les étudiants de s'organiser et d'assurer une continuité à leur démarche en ce qui touche la qualité de vie en milieu universitaire.

Aussi bien présentement que par le passé, les institutions universitaires ont soulevé des contestations de la part de certains intervenants publics qui, à l'occasion, ont mis en cause la crédibilité même de l'Université. En ce sens, le recteur de l'institution, monsieur Guy Massicotte, indique qu'il faut regrouper autour de l'Université tous ceux qui y croient. Étudiants, professeurs, employés et diplômés: tous ont une contribution à apporter dans le but de développer un enseignement supérieur de qualité.

Maintenant reconnue par le Conseil d'administration de l'UQAR, il reste à l'Association des étudiants à obtenir l'adhésion de l'ensemble des étudiants par ses activités dans le milieu. Il est entendu, toutefois, que la Commission de vie étudiante sera maintenue et que la reconnaissance de l'AGEUQAR ne ferme en rien la porte à la reconnaissance d'autres regroupements étudiants.

. Dans la présentation de son rapport concernant les études à temps partiel pour l'ensemble du territoire desservi par l'UQAR, le doyen adjoint des études de premier cycle, monsieur Alan Wright, a fait le point sur la situation. Après avoir connu une diminution quant au nombre d'étudiants-cours pour la période de 1980-1983, monsieur Wright se dit heureux de constater que les

efforts investis dans le domaine des études à temps partiel ont permis une légère augmentation tant au niveau du nombre d'activités d'enseignement (549 en 1982-83 et 632 en 1983-84) qu'à celui du nombre d'étudiants-cours (9 051 en 1982-83 et 9 548 en 1983-84).

D'une façon générale, les bureaux régionaux, incluant Rimouski, ont tous connu un certain taux de croissance relatif soit du nombre d'étudiants-cours, soit du nombre d'activités d'enseignement, ou encore à ces deux niveaux simultanément.

Après cette relance des opérations à temps partiel, la stabilisation du nombre d'activités d'enseignement ainsi que celle du nombre d'étudiants-cours devient l'objectif de base de ce secteur pour l'année 1984-85 et ce, compte tenu des contraintes qui empêchent l'Université de satisfaire tous les besoins exprimés sur le territoire.

. Lors de l'assemblée du Conseil d'administration du 26 octobre dernier, une question avait été soulevée en ce qui a trait à la façon de gérer l'accroissement de la moyenne de clientèle-cours. Dans le but de faire la lumière sur ce point, le vice-recteur à l'enseignement et à la recherche, monsieur Gabriel Bérubé, a présenté un tableau illustrant la situation des professeurs réguliers et des chargés de cours face à l'augmentation des moyennes à Rimouski et sur le territoire, et selon le régime d'étude. D'après les données déposées, on ne peut affirmer que la distribution au fardeau de la croissance des moyennes ait été faite de façon inéquitable entre les deux groupes d'enseignants. Il apparaît également que les moyennes sont plus élevées sur le territoire.

D'une façon générale, pour l'ensemble des départements, la moyenne est de 28 étudiants-cours pour les cours à temps complet aussi bien pour les chargés de cours que pour les professeurs réguliers. En ce qui concerne les cours à temps partiel, hors campus, les moyennes sont de l'ordre de 36 étudiants pour les professeurs réguliers et 29 pour les chargés de cours. Pour l'ensemble des activités sur le campus et sur le territoire, la moyenne totale est de 30 étudiants par cours pour les deux groupes d'enseignants concernés.

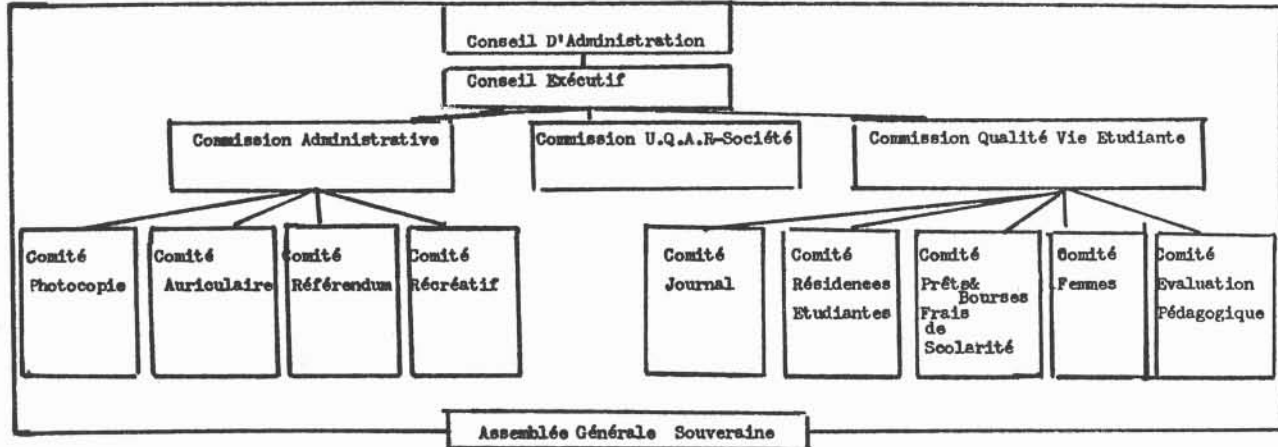
. Suite à la présentation du rapport annuel 1983-84 du Service de l'informatique, il apparaît évident qu'une limite a été atteinte en ce qui a trait aux services qu'il peut rendre, compte tenu des ressources en place. Considérant une croissance phénoménale de la demande pour l'informatique en raison de la pénétration importante de la micro-informatique, de l'expansion du réseau local de télé-informatique, et de la stabilité du plan d'effectifs, l'équipe des services à l'enseignement et à la recherche, notamment, a littéralement été débordée par les demandes. Face à ce problème, des suggestions ont été faites en rapport avec l'utilisation actuelle de ce service. Il semble évident que l'utilisation du service infor- ➡

## Des nouvelles de l'AGEUQAR

L'Association étudiante de l'Université du Québec à Rimouski, par une proposition de son Conseil d'administration du 19 novembre, a résolu de tenir un RÉFÉRENDUM les 10, 11 et 12 décembre auprès des étudiants/es pour obtenir une cotisation obligatoire à la source dès janvier prochain.

L'AGEUQAR, version 1984-85, s'est doté d'une nouvelle structure de fonctionnement et fait appel à vous tous et toutes pour participer aux différents comités déjà en place.

Organigramme de l'A.G.E.U.Q.A.R



Un coup de main, des idées nouvelles, c'est ce qui fera la FORCE de notre Association.

Par ailleurs, nous tenons à vous signaler que l'AGEUQAR a été reconnue officiellement, lors de la réunion du Conseil d'administration de l'UQAR du vendredi 23 novembre. Sur la proposition de monsieur Guy Massicotte (recteur), appuyée par monsieur Gilles Beauchemin (directeur du Cégep de Rimouski), IL A ÉTÉ RÉSOLU:

DE reconnaître officiellement l'Association générale des étudiants de l'Université du Québec à Rimouski. La proposition a été ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ.

Tout étudiant inscrit à temps plein au 1er cycle est membre en règle de l'AGEUQAR. Nous invitons donc les étudiants à temps partiel, et ceux des 2e et 3e cycles, à le devenir en faisant une demande individuelle dès maintenant.

Pour ce faire, vous pouvez remplir le formulaire ci-joint:

L'ASSOCIATION GÉNÉRALE DES ÉTUDIANTS/ES DE L'UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À RIMOUSKI (AGEUQAR)

Je, soussigné, manifeste mon intention de devenir membre de l'AGEUQAR en tant qu'étudiant/e à temps partiel \_\_\_\_\_

de 2e cycle \_\_\_\_\_

de 3e cycle \_\_\_\_\_

DATE \_\_\_\_\_

MODULE \_\_\_\_\_

NOM \_\_\_\_\_

ADRESSE \_\_\_\_\_

TÉLÉPHONE \_\_\_\_\_

(suite de la page 3)

### NOUVELLES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

matique de l'UQAR devra être repensée, compte tenu de la demande croissante et de la disponibilité des ressources.

Le recteur de l'UQAR, monsieur Guy Massicotte, a tenu à informer les membres du Conseil d'administration de son programme d'activités prioritaires pour l'année 1984-85. Parmi celles-ci, on retrouve notamment:

- la mise en oeuvre du cycle de planification par l'élaboration du plan triennal pour la période 1985-88;

- l'établissement d'activités ayant pour objectif le développement des clientèles;
- la diffusion d'une information complète et précise sur la situation financière de l'UQAR;
- l'élaboration et la mise en oeuvre d'un programme de relations publiques visant à promouvoir l'image de marque de l'UQAR;
- la réalisation d'un plan de communication interne afin de développer une meilleure circulation de l'information à l'intérieur de l'UQAR.

Quoique le contenu de ce programme s'étende au-delà de ces quelques activités, il demeure que celles-ci constituent les activités auxquelles le recteur de l'UQAR attache une importance toute particulière.

# ? NOUVEAUX COURS?

L'UQAR étudie actuellement la possibilité de développer des cours culturels en sciences et technologie. Ces cours seraient accessibles sans préparation antérieure spéciale, comme cours libres, à l'ensemble des étudiants et étudiantes.

Si cela vous intéresse, il est important que vous répondiez aux quelques questions qui suivent.

I. Pour chaque thème énuméré ci-après, indiquez si vous êtes intéressé ou pas.

THÈMES	Éléments du thème (non exhaustif)	Inté- ressé-e	Pas inté- ressé-e
1. Être en santé	Alimentation équilibrée, va- leurs nutritives des ali- ments, conditionnement phy- sique, santé mentale, etc.		
2. Protéger son en- vironnement	Pollution, pluies acides, arrosages, flore, faune, etc.		
3. Outils de commu- nication	Ondes, radio, télévision, satellite, fibre optique, laser, etc.		
4. Ressources mari- nes	Pêches, poissons, mollusques crustacés, aquaculture, etc.		
5. Phénomènes météo- rologiques	Phénomènes climatologiques, température, bulletin météo- rologique, etc.		
6. Cerveau humain	Composantes & fonctionnement la mémoire, les rêves, etc.		
7. Produits chimi- ques	Colorants, médicaments, fi- bres synthétiques, savons, etc.		
8. Micro-puce et informatique	Ordinateur, robotique, bu- reautique, télématique, etc.		
9. Espace et univers	Système solaire, planètes, étoiles, vie interplanétaire etc.		
10. Énergies	Formes d'énergies: électri- que, pétrolifère, solaire, etc. Économies		
11. Transports	Bateau, train, avion, auto- bus, etc.		
12. Reproduction de l'être humain	Génétique, hérédité, fécon- dation, maladies, etc.		
13. Suggestion:	_____		
14. Suggestion:	_____		

II. Parmi ces thèmes, incluant vos suggestions, lequel préférez-vous?

\_\_\_\_\_

III. A votre avis, est-il important que l'UQAR dispense des cours culturels en sciences et technologies accessibles comme cours libres?

- 1. Très important
- 2. Important
- 3. Peu important
- 4. Pas important

IV. IDENTIFICATION

- 1. Étudiant-e à temps complet
- 2. Étudiant-e à temps partiel
- 3. Non-étudiant-e

Programme d'étude \_\_\_\_\_

Merci de votre collaboration.

# IMPORTANT

RETOUR DU QUESTIONNAIRE

Avant vendredi le 7 décembre 1984

CAMPUS

Déposer ce feuillet dans  
dans une boîte de courrier  
interne

HORS CAMPUS

Faire parvenir à:  
BUREAU RECHERCHE ET DÉVELOPPEMENT  
300 Avenue des Ursulines  
Rimouski, Qué. G5L 3A1

BANQUE DE COURS CULTURELS  
EN SCIENCES ET TECHNOLOGIES

---

- Mon alimentation est-elle saine?
- Les pluies acides détruiront-elles nos cours d'eau?
- Comment se font les prévisions météorologiques?

Voilà trois questions qui peuvent influencer le cours de notre vie régulière en société. Pour y répondre il semble facile d'admettre qu'il est nécessaire d'avoir certaines connaissances scientifiques et techniques. Mais il faut reconnaître qu'à l'université il est très difficile, pour la majorité des étudiant-e-s, d'accéder à des cours qui permettraient de trouver certains éléments de réponses à ces questions. Habituellement, les cours de cette nature exigent des préalables en mathématiques et en sciences pures.

Devant cette problématique un Comité de travail, formé de messieurs Daniel Desjardins, Jean-Marc Grandbois, Carol Landry, Jacques Landry et Bernard Larocque, se penche actuellement sur la possibilité de développer une banque de cours culturels en sciences et technologies. Ces activités seraient accessibles, sans préparation antérieure spéciale, à tous les étudiant-e-s à temps complet et à temps partiel à titre de cours libres ou de cours au choix dans différents programmes qui restent à déterminer.

Cette orientation veut permettre de démystifier certains sujets scientifiques et techniques, d'améliorer l'accessibilité à ce type de formation, afin que la population visée soit en mesure de mieux comprendre et de critiquer la poussée technologique qui nous envahit.

#### Approche et pédagogie

Une approche culturelle de l'étude des sciences et de la technologie pose des exigences particulières dans l'organisation du contenu des cours et des méthodes pédagogiques à favoriser.

Le contenu des activités sera regroupé autour de thèmes génériques qui rassembleront plusieurs sujets susceptibles d'être abordés pendant un cours. Le choix définitif des sujets fera l'objet d'une entente entre le ou la professeur-e et les étudiant-e-s. De plus, nous voulons privilégier l'interdisciplinarité, la compréhension des lois et des principes à partir des applications, tout en ayant à l'esprit les implications humaines et sociales des sciences et de la technologie.

Cette approche globale et culturelle devrait permettre le développement de formules pédagogiques dynamiques et motivantes. Les activités d'apprentissage favoriseront le questionnement, la découverte, l'expérience et les représentations scientifiques des participant-e-s. Les moyens audio-visuels seront largement exploités. Aussi plusieurs spécialistes et conférenciers pourraient collaborer à l'élaboration et/ou à la dispensation d'une même activité.

#### CELA VOUS INTÉRESSE-T-IL?

Afin de nous aider à déterminer les thèmes les plus pertinents, pourriez-vous prendre quelques minutes de votre temps et compléter le questionnaire qui apparaît sur la première page de ce feuillet. Merci de votre collaboration.

Carol Landry  
Pour le Comité (CTOIST)



## DU HARCÈLEMENT SEXUEL À L'UQAR?

## Au cas où...

Le Comité de la condition des femmes de l'UQAR\* s'est donné cette année deux objectifs principaux: d'abord mettre sur pied des activités qui correspondent aux besoins et aux goûts des femmes de notre milieu\*\* et ensuite se constituer comme un groupe "de vigilance". Nous nous fixons comme but d'être vigilantes à plusieurs niveaux, en veillant à identifier et à remédier à toute situation discriminatoire pour les femmes. Pour entreprendre cette démarche, nous voulons dès maintenant nous proposer comme ressource pour contrer une forme de discrimination très courante dans la société en général, le harcèlement sexuel.

Plusieurs études démontrent qu'un nombre impressionnant de travailleuses, et quelques fois de travailleurs, se disent victimes de harcèlement sexuel. Le harcèlement peut prendre diverses formes dont le degré de gravité varie: cela peut aller de commentaires ou attitudes sexistes jusqu'à l'agression et même au viol. Mais de façon générale, toute remarque ou toute action orientées vers la sexualité et jugées répréhensibles, désagréables ou offensantes par la personne visée font partie de ce que l'on appelle le harcèlement sexuel. Celui-ci peut mettre en péril l'emploi ou les études d'une personne, nuire à son rendement scolaire ou à son travail et menacer sa productivité intellectuelle et économique.

Nous ignorons jusqu'à quel point le harcèlement sexuel est répandu dans notre institution, mais à priori et devant l'étendue du problème, rien ne nous permet de croire que nous aurions pu être épargnées. Comme nous pensons que le harcèlement sexuel représente une menace et peut devenir une source d'angoisse difficile à surmonter individuellement, le Comité de la condition des femmes veut offrir son appui aux travailleuses et étudiantes qui seraient victimes de cette pratique sexiste à l'UQAR. Il est certain que les mécanismes de la défense des femmes qui viendront y chercher des solutions seront élaborés avec elles en fonction des orientations qu'elles-mêmes voudront donner à leur action.

À ceux qui seraient encore "victimes" de préjugés sexistes, nous voulons dire que le harcèlement sexuel n'est ni flatteur, ni naturel. Il n'est certainement pas flatteur de n'être considérée que comme un objet sexuel, pas plus qu'il n'est naturel de recevoir des avances à répétition de quelqu'un qui nous déplaît ou, tout au mieux, qui ne nous intéresse pas. Car le harcèlement sexuel n'a rien à voir avec le flirt, il n'implique aucune réciprocité et va à l'encontre des désirs de la partenaire en voulant contraindre et imposer même par la menace ou le chantage.

Le Comité de la condition des femmes de l'UQAR

\* Composé de représentantes des syndicats des professeurs/es, des chargés/es de cours, des employés/es de soutien et des étudiants/es.

\*\* Ces besoins et ces goûts ont été identifiés par un questionnaire distribué au début de l'automne 1984.

Le harcèlement sexuel peut prendre diverses formes:

- c'est entendre pour la troisième fois de son supérieur hiérarchique qu'on devrait porter notre débardeur en filet avec rien en dessous...
- c'est, lorsqu'on travaille en équipe, voir toujours le même camarade s'approcher de très près et avoir tendance à nous mettre la main sur l'épaule ou ailleurs...
- c'est être préoccupé à la seule idée d'arriver en retard à un cours, sachant d'expérience qu'on se fera fixer et qu'on entendra des commentaires à connotation sexuelle...
- c'est apprendre qu'à plusieurs reprises un confrère - professeur a laissé entendre qu'on avait obtenu un diplôme en entretenant des relations plus qu'amicales avec un directeur de thèse...
- c'est devoir refuser pour la xième fois l'invitation d'un professeur à un souper en tête-à-tête soi-disant pour discuter du contenu du cours...

## États financiers de l'Auriculaire

Le vérificateur des états financiers du café l'Auriculaire, le comptable Marc Parent, estime qu'il aurait fallu un meilleur contrôle financier des activités du café étudiant, l'an dernier.

En effet, le vérificateur déplore d'abord l'absence de livres comptables, sauf un livre de paie.

Selon lui, plusieurs choses demeurent encore inexplicables après vérification. Par exemple, le total des ventes (sauf la bière) est de 13 464,01 \$, alors que les dépôts sont de l'ordre de 12 208,05 \$. Donc un manque de 1 255,96 \$.

En outre, le relevé ne contient aucune vente de bière alors que l'Auriculaire a fait l'achat de 1 093,05 \$ en bière et vin et que le profit est de 15% sur le prix de vente. L'Auriculaire aurait donc dû avoir comme revenu supplémentaire, pour la bière, la somme de 1 285,94 \$.

Si on fait le total de ces deux montants manquants, il existe une différence de 2 541,90 \$.

Le comptable ne veut pas accuser quelqu'un, mais il estime que si l'Auriculaire avait

(suite à la page 6)

(suite de la page 5)

### L'AURICULAIRE

eu un meilleur contrôle, il aurait pu générer des profits de 1 788,57 \$ plutôt qu'un déficit de 753,33 \$.

À la demande de l'Assemblée de l'Association générale des étudiants de l'UQAR (9 octobre 1984), nous publions ici ces données. Pour plus de détails, voir le babillard de l'Association étudiante, près de leur nouveau local (E-108).

Le nouveau Conseil d'administration de l'AGEUQAR, élu à l'automne 1984, tient à informer la clientèle étudiante que la situation décrite dans le rapport du vérificateur des états financiers de l'Auriculaire ne risque pas de se reproduire cette année, des mesures correctives ayant été prises dès le début de leur mandat.

## Adopté

### COMITE EXECUTIF

A sa réunion (292e) du 19 novembre 1984, le Comité exécutif a résolu:

- de recommander au Conseil d'administration d'accepter les travaux de réaménagement des locaux, phase II du contrat, et de verser à l'entrepreneur la retenue contractuelle de 1% prévue au contrat;
- de parrainer deux projets Canada au travail;
- d'adopter une politique concernant les frais relatifs à l'expression de sympathies à l'occasion de décès;
- d'approuver la lettre d'entente numéro 16 avec le SPUQAR (section des professeurs).

### COMMISSION DES ETUDES

A sa réunion (173e) des 13 et 27 novembre 1984, la Commission des études a résolu:

- de recommander l'émission de 138 diplômes de premier cycle (82 baccalauréats, 55 certificats et un diplôme de bachelier par cumul de certificats) et de cinq diplômes de deuxième cycle (5 maîtrises);
- d'attribuer deux subventions du Fonds de développement pédagogique au montant de 5 540 \$;
- d'attribuer une subvention du Fonds des services à la collectivité au montant de 3 422 \$;
- d'abolir le comité formé pour étudier la participation de l'UQAR au programme réseau de maîtrise en mathématiques et d'attendre le rapport de la commission Prétagec pour étudier l'opportunité de participer à ce programme révisé;
- d'accepter le rapport d'évaluation du programme de maîtrise en éducation et de donner au comité de programme un mandat déterminé relativement à la modification du programme actuel et à quelques points connexes;

- de donner au Conseil des études de l'Université du Québec un avis favorable au changement du nom du programme de baccalauréat en sciences de la santé (nursing) en celui de baccalauréat en sciences infirmières;
- de rattacher le programme de certificat de premier cycle en gestion informatisée au module d'administration;
- de rattacher les cours portant le sigle GIN à la banque du département des sciences de l'administration;
- d'autoriser l'ouverture de quatre nouvelles cohortes d'étudiants au programme de certificat de premier cycle en administration à Ste-Marie, St-Georges, Thetford-Mines et Rivière-du-Loup et d'une première cohorte au programme de certificat de premier cycle en gestion des ressources humaines à Lévis;
- d'abolir le comité d'étude sur le développement des études avancées en administration et de former un comité d'élaboration d'un dossier d'implantation à l'UQAR du programme de maîtrise en gestion des petites et moyennes organisations de l'UQAC;
- d'approuver l'introduction, dans le programme de certificat de premier cycle en sciences de l'éducation, du cheminement éducation à la petite enfance;
- d'approuver les exigences de qualification pour l'enseignement (chargés de cours) pour les sept nouveaux cours approuvés par la résolution précédente.

### CONSEIL D'ADMINISTRATION

A sa réunion (155e) du 23 novembre 1984, le Conseil d'administration a résolu:

- de reconnaître officiellement l'Association générale des étudiants de l'Université du Québec à Rimouski comme un organisme dévoué aux intérêts des étudiants de l'UQAR et comme un interlocuteur valable dans les relations des étudiants qui en sont membres avec l'UQAR;
- d'accorder à cinq professeurs un deuxième contrat de probation à titre de professeur régulier et à cinq autres professeurs un troisième contrat à titre de professeur régulier comportant la permanence, le tout à compter du 1er juin 1985;
- d'accorder à une professeure la promotion de la catégorie II à la catégorie III pour valoir à compter du 1er juin 1984;
- d'accepter la démission de Mme Mariette Parent comme directrice des communications, du service des relations publiques et de l'information et comme employée de l'UQAR à compter du 8 novembre 1984;
- de renouveler le contrat d'engagement de cinq employés de cadre;
- d'approuver le renouvellement du contrat de services d'entretien et d'assistance avec Hewlett-Packard (Canada) au montant de 51 797,40 \$;
- d'accorder à la Librairie LIMA le contrat de location pour une période de 42 mois de huit photocopieurs SAVIN 5040 au montant de 90 822,03 \$ et le contrat d'entretien de ces équipements à raison de 0,0135 \$ par copie;
- d'approuver une modification à la politique et priorités globales de perfectionnement des chargés de cours;
- de créer un poste d'analyste en informatique au service de l'informatique et de mandater le comité d'analyse des effectifs non enseignants pour étudier l'ensemble du plan d'effectifs du service de l'informatique et plus particulièrement pour définir de la façon la plus adéquate possible le contenu du poste d'analyste nouvellement créé.

Centre de documentation administrative

## En géographie et en littérature Deux nouvelles publications

Un lancement spécial se déroulait à l'UQAR le 27 novembre dernier. Deux professeurs de l'Université, l'un en géographie et l'autre en lettres, présentaient leur volume respectif.

Pierre Laplante, professeur de géographie, a écrit, en collaboration avec Gilles Ritchot de l'Université Laval, un livre intitulé *La forme de la terre*. Le discours sur la dérive des continents est ici remis en cause.

Par ailleurs, André Gervais, professeur de lettres, a fait la présentation de son livre *La raie alitée d'effets*. Il s'agit d'une étude sur l'oeuvre de l'artiste Marcel Duchamp.

Les deux nouvelles publications s'adressent à des publics spécialisés.

### La forme de la terre

Cette étude de géomorphologie et d'épistémologie examine les formes de la surface de la terre en milieu solide. Elle analyse les discours tenus à ce propos depuis un siècle. Elle s'intéresse aux mouvements superficiels de ces formes (déplacements de terrains, modifications d'altitude, etc.). Les auteurs interprètent la dérive des continents comme une manifestation de l'expansion du globe, comme un gonflement de la planète qui éloigne les continents les uns des autres. La terre prendrait de l'ampleur! Ils remettent en question l'idée que l'action de l'eau est indispensable à l'érosion des surfaces terrestres. Enfin, ils invitent les géographes à détacher la géomorphologie du domaine des sciences naturelles, pour aligner ses constructions géométriques sur "une connaissance des formes

creuses du cosmos". Voilà, l'étude des formes de la terre pourrait devenir un phénomène de cosmologie et d'astrophysique.

Professeur de géographie à l'UQAR depuis 1971, Pierre Laplante a une double formation en géomorphologie structurale et en biogéographie. Il a mené des recherches sur la géographie physique des massifs de la Gaspésie. Il a aussi été coordonnateur scientifique, pendant cinq ans, pour la fondation du Musée d'histoire naturelle de Miguasha, dans la Baie-des-Chaleurs.

*La forme de la terre*, publié aux éditions Le Préambule, se vend 29 \$ dans les librairies. C'est un livre de 320 pages.

### La raie alitée d'effets

Le livre d'André Gervais est une adaptation de sa thèse de doctorat en littérature, présentée à l'Université de Sherbrooke. Il analyse l'oeuvre (et ses "retombées" dans la vie) d'un artiste original et excentrique, Marcel Duchamp (1887-1968).

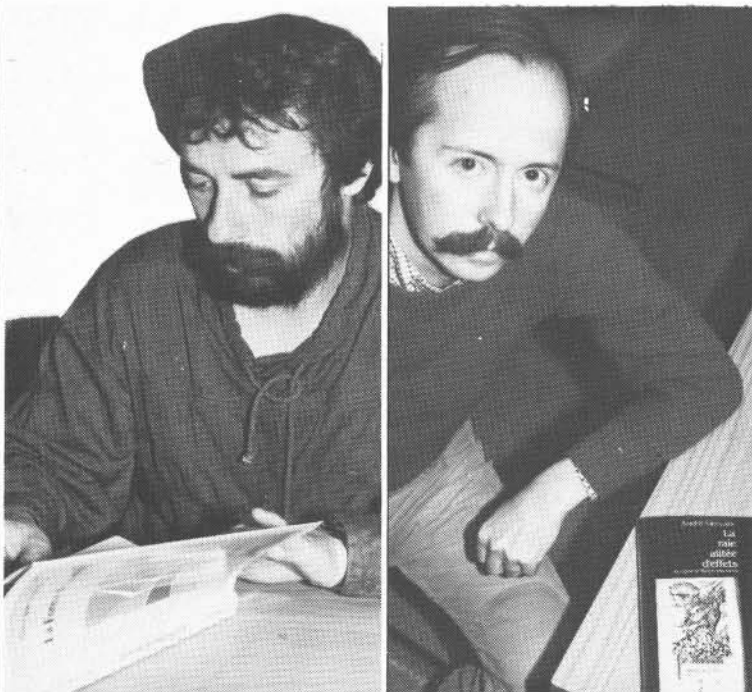
Contemporain de Picasso, Marcel Duchamp est né en France et a beaucoup fréquenté les États-Unis. Il est une jointure entre deux langues, deux continents, deux cultures, bref, entre Paris et New York. Il a commenté dans le domaine de la peinture, artisan familier avec le cubisme, le dadaïsme et le surréalisme. Il a élaboré par la suite une oeuvre littéraire et picturale. Ses tableaux, et surtout ses "ready-mades", objets déjà fabriqués qu'il osait exposer avec sa signature, ont fait scandale. Par exemple, une roue de bicyclette plantée sur un tabouret, ou bien, une vitre tapissée de poussière.

L'aventure artistique de Duchamp, selon Gervais, est cérébrale, érotique, détachée, engageante, terriblement. "C'est le genre d'oeuvre difficile à lire. Ou bien on n'y comprend rien, ou bien on en est fasciné. J'ai été fasciné. Duchamp, cela a déjà été dit, représente un mouvement artistique à lui seul."

Duchamp adorait les jeux de langage: forger des expressions nouvelles avec les lettres; pratiquer la torsion, la fusion ou l'explosion des mots. Faire déraiper les références culturelles, le sens commun.

Charmé lui aussi par les jeux de langage, André Gervais nous propose un travail minutieusement articulé, loin des conventions habituelles pour ce genre de livre.

André Gervais enseigne la littérature à l'UQAR depuis septembre dernier. Il a étudié à l'Université de Montréal, à Aix-en-Provence (France), avant de faire son doctorat à Sherbrooke. Son livre de 438 pages, publié dans la collection Brèches (Hurtubise HMH), se vend 25 \$. On peut en faire l'acquisition au bureau de monsieur Gervais (A-319).



# Conférences

## • RENCONTRE DES ALTERNATIVES

"La Grande Mutation doit se loger et se loger partout insidieusement. On doit, il nous semble, l'accueillir partout où elle se trouve", écrit Roger Léger dans le quatrième numéro de la revue Idées et pratiques alternatives. Il sera à Rimouski, le 6 décembre prochain, pour discuter avec nous de l'importance de la publication des idées et pratiques alternatives. C'est un rendez-vous alternatif le 6 décembre 1984 à 19 h 30, à la salle de conférence du Laboratoire océanologique (INRS-Océanologie).

Jean Lerede, psychologue à la faculté d'éducation permanente à l'Université de Montréal, parlera de "suggestopédie", le mercredi 5 décembre à 20 h, à la salle de conférence de l'INRS-Océanologie. L'entrée est libre à cette conférence organisée par le module Enseignement secondaire.

"Démystifier l'éducation". C'est le titre de la conférence que prononcera à l'UQAR Ginette Lépine, de l'Université du Québec à Montréal, le jeudi 6 décembre à 20 h, au local E-408. Entrée libre. La conférence est une initiative du département des Sciences de l'éducation.

Les 13 et 14 décembre prochains, de 10 h à 16 h, il y aura un salon d'information sur la bureautique, au salon du personnel du Cégep de Rimouski (C-150).

Prévoyez-vous payer trop d'impôt en 1984? Si vous désirez faire de la planification fiscale, un souper-conférence sur ce sujet aura lieu, le mardi 4 décembre, à 18 h, au restaurant l'Imprévu, de Rimouski. Conférencier: Pierre Brunet, de Samson et Bélair. Réservations auprès d'Yvon Cavanagh: 724-7905.

Le lundi 10 décembre, à 15 h, Pierre Bédard de Pêches et Océans (Gaspé) livrera une conférence intitulée *La Pêche au Québec: situation et avenir*. Le tout se déroule à la salle D-315. Un café sera servi à 14 h 45. Le GERMA est responsable de cette activité.

## LE SOMMET ÉCONOMIQUE Deux ans après

Le député-ministre de Rimouski, Alain Marcoux, faisait la semaine dernière à l'UQAR un rapport d'étape sur les recommandations du Sommet économique du comté de Rimouski, deux ans après l'événement.

Le Comité de coordination de ce Sommet a convenu de dégager, pour la prochaine année, sept grandes priorités, dont deux concernant de près l'UQAR: l'élaboration d'un Centre national d'interprétation maritime à Pointe-au-Père et la réalisation de logements pour étudiants.

Conjointement avec d'autres organismes, l'UQAR a joué un rôle actif depuis deux ans dans plusieurs dossiers issus de ce Sommet économique:

- implication dans le RETOUR (recherche en tourisme), organisme qui s'intéresse au développement touristique régional (et dont l'un des mandats a été d'effectuer l'étude de faisabilité du Centre d'interprétation maritime);
- la mise en opération d'un fichier de référence informatisé sur les ressources agro-alimentaires de l'Est du Québec;
- consolidation des recherches scientifiques en agro-alimentaire, par le groupe de recherche CRESALA-UQAR;
- discussions avec le ministère responsable des forêts pour définir les orientations régionales dans la recherche forestière;
- formation d'un organisme à but non lucratif pour la création de nouveaux logements étudiants à Rimouski;
- démarches pour créer un Centre de recherche industrielle et technologique en ressources maritimes, avec des personnes-ressources provenant de la Côte-Nord, de la Gaspésie, des Iles-de-la-Madeleine et du Bas-Saint-Laurent;
- évaluation des besoins de main-d'oeuvre de l'industrie régionale, pour mieux connaître les besoins de formation;
- colloque sur les communications en milieu de travail (novembre 1983);
- interventions nombreuses, auprès des entreprises de la région, du Centre d'assistance aux moyennes et petites entreprises (CAMPE).

Tous ces projets progresseront encore au cours de la prochaine année.

## Subventions

L'UQAR vient de distribuer un montant de 8 962 \$ pour des subventions de recherche à ses professeurs.

À même le Fonds de développement pédagogique, l'Université, par la Commission des études, a attribué:

- à Jean-Hugues Rioux, du département des Sciences de l'administration, pour son projet "Pédagogie informatisée en comptabilité (phase IV)", la somme de 3 500 \$;
- à Romain Rousseau et Françoise Burton, du département des Sciences de l'éducation,

pour leur projet "Médiatisation du cours EDU-120-78", la somme de 2 040 \$.

De plus, à même le Fonds des services à la collectivité, le projet suivant a été subventionné:

- à Thérèse Morin, du département des Sciences de l'éducation, pour son projet "Intervention et formation des bénévoles des comités locaux du programme: Jeunes volontaires de la Gaspésie/Iles-de-la-Madeleine", la somme de 3 422 \$.

## En bref

.Aimeriez-vous obtenir une petite vignette auto-collante de l'UQAR pour placer dans votre vitre d'automobile? Le Service des relations publiques (local D-108) en a un certain nombre à votre disposition. Pour tous les membres de la communauté universitaire. C'est gratuit!

.L'Université du Québec veut se préoccuper davantage du marché du travail et du développement économique du Québec dans son ensemble. Contribuer à la création d'emploi, planifier et ajuster la formation de la main-d'oeuvre, identifier les nouveaux types de formations nécessaires, amener la société à avoir recours à l'université, accentuer les liens entre l'université et l'industrie: voilà différents points qui seront inscrits dans le prochain schéma général de développement du réseau UQ, selon la Commission de planification.

Nous offrons nos condoléances à Guy Verreault, étudiant en 3e année de biologie, dont le père est décédé accidentellement à Québec, la semaine dernière.

.Saviez-vous que le Service des achats de l'UQAR produit 1 700 commandes par année, pour une valeur totale de 2,5 millions de dollars? La valeur moyenne d'une commande est donc de 1 470 \$.

.L'ACFAS (Association canadienne-française pour l'avancement des sciences) offre des bourses d'excellence pour étudiants gradués. Ces bourses sont destinées à des étudiants de niveau universitaire qui ont complété leurs études de premier cycle pendant l'année en cours et qui ont été admis à suivre un programme d'études supérieures. Elles ont pour but de reconnaître l'excellence du dossier des lauréats pendant les études de premier cycle et d'encourager ainsi les étudiants prometteurs à s'intéresser aux carrières de recherche. Les bourses sont accordées annuellement à deux étudiants gradués et consistent chacune en un montant de 1 000 \$, dont le financement est assuré par la compagnie pétrolière Impériale Ltée. Pour plus de détails, voir le texte de l'ACFAS sur le babillard des bourses.

.Le congrès de l'ACFAS aura lieu cette année à Chicoutimi, du 20 au 24 mai 1985. Des formulaires de participation sont disponibles dans les présentoirs.

.Selon des statistiques de la CREPUQ, 87% des étudiants diplômés du collégial qui ont fait une demande pour être admis dans une université au Québec, ont reçu une offre d'admission. 67% se sont finalement inscrits.

Le Salon des métiers d'art 1984, qui se déroule au Musée régional de Rimouski du 13 au 22 décembre, s'intitule "Du pratique à l'insolite...".



## Soccer

L'UQAR était représentée cet automne par une équipe de soccer qui a remporté tous les honneurs. On reconnaît sur la photo, première rangée: Ahmed Bentiba, Marc Olivier, Millio Marchioni, Robin St-Gelais, Abdelilah Hamdache et Larbi Bouzid. Deuxième rangée: Reno Cormier (entraîneur), Abderrafiq Jakani, Pierre Gauthier, Dany Bond, Patrick Roy, Francis Roy, Sylvain Guimont, Marlène Landry et Salhi Oussama. Étaient absents pour la photo: Mathieu Laflamme, Lucien Adambounou, Réjean Cloutier, Louis Bernier et Christian Boutet.

.Les personnes désireuses de se perfectionner en français écrit seront intéressées d'apprendre qu'il existe un moyen de faire une révision complète de la grammaire et d'étudier les problèmes les plus fréquemment rencontrés. Le Café, cours autodidactique de français écrit, offre des exercices qui portent sur l'orthographe, les accords grammaticaux, la construction de phrases, le vocabulaire, les anglicismes, le choix des termes, les nuances de sens, la ponctuation, l'emploi des majuscules, etc. Vous apprenez chez vous, sans vous déplacer.

Vous pouvez vous inscrire à ce cours de l'Université de Montréal en vous adressant à Madeleine Dubé ou à Sabine Côté, au bureau du registraire de l'UQAR. Vous pouvez consulter le cahier d'exercice de la première partie au comptoir du prêt de la bibliothèque.

Pour les étudiants, votre directeur ou directrice de module pourra vous indiquer si le cours peut être inclus dans votre programme.

.Jean-Louis Harguindeguy, président du Syndicat des fonctionnaires provinciaux, était de passage à Rimouski dernièrement et il a participé à un séminaire avec les étudiants du cours "Le développement du syndicalisme québécois", donné par le professeur Eric Hufty. France Bernier, présidente sortante du Conseil central de la CSN, participait également à ce séminaire. Les thèmes étaient: les syndicats face aux changements technologiques, et l'avenir du syndicalisme (membership et participation).

## Exposition à la Galerie UQAR

### La nature

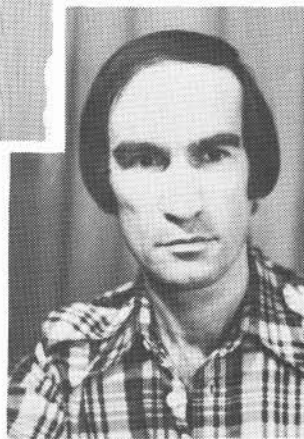
En même temps que l'artiste rimouskois Jean Bélanger, "Alico" (Aline Coulombe-Deschênes), une employée de l'UQAR qui poursuit cette année des études universitaires en éducation, exposera ses nouvelles créations artisanales à la Galerie de l'UQAR, du 3 au 9 décembre prochain inclusivement.

Plusieurs connaissent déjà l'amour d'Alico pour la nature. D'ailleurs, on retrouve une présence attachante dans plusieurs de ses oeuvres: la forêt québécoise.

Alico expose des cartes de souhaits, des murales décoratives et des signets. Une façon originale de souligner Noël!

Pour sa part, Jean Bélanger, peintre réaliste, présente ses paysages et ses portraits. Il aime utiliser différents médiums, tels les crayons, l'encre, l'aquarelle, mais plus que tout, il affectionne l'huile. Même s'il n'a jamais étudié les arts, Jean a, dès son jeune âge, beaucoup dessiné, sculpté le bois, modelé la glaise et mélangé les couleurs. Il a obtenu un diplôme en électricité, travaillé dans la construction, est devenu photographe, pour enfin, depuis 1980, se consacrer uniquement à son art, la peinture. Il a participé à différentes expositions, à Rimouski, Sept-Îles, Matane, Mont-Joli, Sainte-Blandine, Bic et Amqui.

Les heures d'ouverture de la Galerie UQAR sont de 11 h à 22 h.



## Attention!

• Super party de Noël de l'UQAR, le jeudi 6 décembre à compter de 21 h 30, à l'atrium. Musique et éclairage: Métronomie. Démonstration de "Break Dancing". Nombreux prix de présence. Spécial "Punch du temps des Fêtes". Entrée gratuite. Bienvenue à tout le monde! Ce party est organisé par l'AGEUQAR en collaboration avec les Services à la communauté.

• Employés syndiqués de l'UQAR: la vente des cartes pour le party de Noël du 13 décembre se poursuit jusqu'au vendredi 7 décembre. Ne l'oubliez pas!

• Dans le cadre des 15 ans de l'UQAR, une plaque commémorative sera dévoilée en janvier prochain, par la direction de l'Université, pour souligner la valeur historique du bâtiment principal du campus, dont la construction remonte à 1939.

## Lucie Tremblay à l'UQAR

Lucie Tremblay, c'est l'heureux mélange de jazz, blues et de folklore au rythme américain teinté d'accent québécois. C'est un tout nouveau style qui promet beaucoup de succès, et c'est une nouvelle tête qui vous met immédiatement sous le charme. Lucie Tremblay: un nom à retenir, qui va retenir!!!

Au Salon des étudiants de l'UQAR, le mercredi 5 décembre à 21 h. C'est gratuit! Bienvenue à tous et à toutes!

## Dinonga

Dinonga a le plaisir de collaborer à l'organisation de 3 journées de collecte pour l'Éthiopie. Cette activité se déroulera à l'Atrium, les lundi, mardi et mercredi 3, 4 et 5 décembre.

À cette fin, Dinonga fera venir deux Éthiopiens, l'un de l'Érythrée et l'autre du Tigré, qui sont les deux régions les plus durement touchées actuellement par la sécheresse et la guerre. Il y aura donc projection de films mardi et mercredi midi au local F-210. Les films seront suivis d'un panel (conférence et discussion). C'est à ne pas manquer. Merci de votre participation!

*UQAR information, hebdomadaire de l'Université du Québec à Rimouski,*

*300, av. des Ursulines, Rimouski, G5L 3A1*

Direction et Publication : Service des relations publiques et de l'information - Local D-108 - Tél. : 724-1426  
Rédaction : Mario Bélanger, Jean-Pierre Forget  
Montage : Richard Fournier  
Dactylographie : Simone Fortin  
Impression : Service de l'imprimerie

ISSN 0711-2254

Dépôt légal - Bibliothèque nationale du Québec